

## ئەفسانا شاھماران دناقبەرا قەگىرانىن كوردى و نەتەوئىن دىدا (قەكولىنەكا بەراوردكارى)

پ. ھ. د. ژقان نەعمان ھەجى

پشكا زمانى كوردى- كولىژا پەرەردا بنیات- زانكویا دھوك- ھەريما كوردستانى/ عىراق

### پوختە

شاھماران ئەفسانەكا رەسەنا كوردىيە. د ئەدەبىي مللەتەن دمووروبەرى واند ژى ھەيە. قەگىرانىن جياواز بو سەرھاتيا وئ ھەنە و ھەكى خوداوندەكا پىرى زانيارى و نەيىنى و شيانين دانا نەمىرى بو كەسان دەيتە ناسين. ئەف ئەفسانە شيايە ھندەك ئەفسانە و بىر و باومەين دىين ئەفسانەيى پشتى مرنا خو دروستبەكتە. بو نمونە ل گەلەك دەقەرەن ھەلاويستەن وئى وئ، يان ھەلگرتەن ستفانكا ب وئىنى وئ دبیتە ئەگەرئ پاراستەن مروقى ژ مەترسيا پتەقەدانا ماران و ھوكارەكە بو ئىنانا بەختەك سىي بو ئەوان.

ئەفسانە چالاكىيەكا ھزرى رەوشەنبىريە مروقى د كەقندە ئەنجامدايە. ئەوا دەيتە تىبىنيكرن كو وەكەھقى دناقبەرا پترىا ئەفساناندا ھەيە، ئەقەزى دزقريت كو سەرچاوى پەيدابونا وان ئىكە. ئەفسانە دگەل گەلەك زانين دىين ئەدەبى و ھندەك دياردين ھزرى و ھونەرى تىكەل دبیت و گەلەك جارەن يا ب زەحمەتە مروق وان ژىك جودا بەكتە، ھەكى داستان ، بىر وياومەين بويچ (خرافە)، فانتازيا، چىروكەن سەير و سەمەرو.

ئەف قەكولىنە ل ژىر نەف و نیشانين (ئەفسانا شاھماران دناقبەرا قەگىرانىن كوردى و نەتەوئىن دىدا)يە تىدا بزاڤ ھاتىە كرن قەگىرانين ئەقە ئەفسانى د ئەدەبى كوردى ودمووروبەردا بەينە دياركرن و بەراوردكرن . قەكولىن ژ چار تەومەن پىك دەيتە. تەومەرى ئىكە يى تايبەت ب ئەفسانى و پەيوەندىيا ئەوئ ب ئەدەبى بەراوردقە. تەومەرى دووى بەھسى رەمزىيەتا مارى د ئەفساناندا دكەت. پاشان مە بەھسى قەگىرانين جياوازين شاھمارانى د ئەدەبى كورديدا كرىنە و ھەقبەركرىنە، پاشان بەراورد كرىنە دگەل قەگىرانين ئەدەبى فارسى و توركى. د تەومەرى چاريدا مە بەھسى ھەقشيوەين ئەوئ د ئەدەبى جىھانيدا كرىنە و ديار دبیت كو نيزىكى دناقبەرا سروشتن شاھمارانى و ئەفسانين چىنيدا ھەيە. ديسان ئەگەر ئەم بەرى خو ب دەينە ئەقە ئەفسانى و پترىا ئەفسانين دى يىن سەر ب رەوشەنبىريين جياواز دئ بينين ھزرا گەھشتەن مروقى ب نەمىرى بابەتەك

هه‌قیشكه دناقه‌هرا واندا. بۆ نمونه كه‌فنترين ئه‌فسانه ل جيهانئى كو گلگامشا سومه‌رييه و شاهماران ژى ل دوماهيئى ب خارنا به‌شه‌كئى ئه‌وئى نه‌مرى هاتيه به‌خشين ب كه‌سه‌كى.

ديسان كچا شاهمارانئى ب نه‌مرى گيانئى دايكا خو هه‌لگرتيه. ئه‌فه هه‌مى ئه‌و هزرن ئه‌وئى مرقوقئى ئه‌وى ومختى هه‌مى هزرا خو بۆ ته‌رخانكرى و بزاقا به‌رسقدانا پرسا ژيان و ترسا مرنئى ل نك هه‌بويه.

**په‌يفئىن سه‌ره‌كى:** ئه‌فسانه، شاهماران، ئه‌دمبئى به‌راورد، به‌كه‌فه‌قى، قه‌گيران.

### پيشه‌كى

ئه‌فسانه ئىك ژ ئه‌وان ژانرئى ئه‌دبىيه ئه‌وئى ب شىوازه‌كئى ده‌قوئى هاتينه قه‌گوهاستن، ژيه‌ر هندئى وه‌كى خو نه‌ مائنه و گورانكارى تپدا په‌يدا بوينه. ئه‌وان كارتىكرنه‌كا مه‌زن لسه‌ر ديتن و به‌هايئى ئاينى و جفاكى يئىن مروقان كرينه.

### ناف و نيشانئى قه‌كوئىنئى

ئه‌ف قه‌كوئىنه ل ژئر ناغئى ( ئه‌فسانا شاهماران دناقه‌هرا قه‌گيرانئى كوردى و نه‌ته‌وئىن ديدا) يه. بزاقه‌كا هه‌قه‌به‌ركرن و به‌راورد كرئيه دناقه‌هرا قه‌گيرانئى ئه‌وئى ئه‌فسانئىدا و دياركرنا ره‌سه‌نايه‌تيا ئه‌وئيه د ئه‌دمبئى كورديدا.

### پسيارئى قه‌كوئىنئى

قه‌كوئىن بزاقا به‌رسقدانا ئه‌فان پسياران دكه‌ت:

١. شاهماران د ئه‌دمبئى كورديدا چه‌وا هاتيه قه‌گيران؟ ئايا ئه‌فسانه‌كا فارسىيه وه‌كى تورك دبئزن، يان يا توركييه وه‌كى فارس دبئزن؟ يانزى ئه‌و بزاقه‌كه ژبۆ دانپئنه‌نانئى ب ره‌سه‌نايه‌تيا ئه‌وئى يا كوردى؟

٢. سروشتئى شاهمارانئى وه‌كى نيغه‌ك مرووف و نيغ مار يئى ئىكانه‌يه، يان هه‌قشيوه د ئه‌فسانا جيهانئىدا هه‌نه؟

### سنورئى قه‌كوئىنئى

ئه‌فسانا شاهماران و قه‌گيرانئى ئه‌وئى د ئه‌دمبئى كوردى و نه‌ته‌وئىن دمورويه‌ردا.

### ميتودا قه‌كوئىنئى

قه‌كوئىن ل دويغ تيورا ميژووى و به‌راوردكرنا ئه‌فسانان هاتيه ئه‌نجامدان.

### په‌يكه‌رئى قه‌كوئىنئى

ئه‌ف قه‌كوئىنه ژ چار ته‌ومران پي‌ك ده‌يت. ته‌ومرئى ئي‌كئى به‌حسى ئه‌فسانه و په‌يوه‌نديا ئه‌وئى ب ئه‌دمبئى به‌راوردقه دكه‌ت. ته‌ومرئى دووئى به‌حسى ره‌مزيه‌تا ماري د ئه‌فسانئىدا

دکته. د تهمورئ سټیډا هه گټرانن ټه فسانا شاهماران د ټه ده بئ کوردیدا هاتینه هه قه رکر. پاشان چهوانیا به حسکرنا ټهوان د ټه ده بئ دهورویه را هاتیه به راوردکر. د تهمورئ چاریدا مه به حسی هه قشکټن شاهماران د ټه ده بئ جیهانیدا کرینه. ل دوماهی چهند ټه نجام و لیستا ژیدمران و پوخته ب زمانن عهرمی و ټنگلیزی هاتینه.

### تهمورئ ټټک: ټه فسانه و ټه ده بئ به راورد:

ټه فسانه دیاردهکا سوسیولوجی ټه ده بییه چالاکیه کا هزریا ته مامه مرؤقن ده سټیټک د که قندا پټ رابویه ژبو به رسقندا که تواره کټ ب زحمت ب ټو ټټگه هشتا ټهوی. (ژانرک ټه ده بییه بنیاتی ټهوی ټه ندیشهیه و ژ جیقا نوکه کټ دروستبویه). (عماریه، ۱۰۹) ژلاټ روخساریقه چیروکه که و لسه رنه مای ټه گټران ټاقابویه ژ که سایه تی، رویدان، گری و .. هند ټاا بویه . به ره مئ که سه کټ دیارگری نینه، چونکو ژ داهینا هزر و ټه ندیشه و سوزا کومه کییه و که له ک جارن د قالبه کټ شعریدا هاتیه دارشتن (السواح، ۲۰۰۱، ۱۲) ټهوه هوکرائ مان و پاراستنا ټهوان هتا سه رده مئ نقیسن و پهیدابونا چاپخانان.

ل دویف لایه نگرین قوتابخانا سروشتی ټه فسانه دربرینه کا رهمزی و ټه ندیشه ییه ژ دیاردن سروشتی و سه قای وهکی بزافتنا هه یق و ههوی و .. به لئ ب بوجونا قوتابخانا دهورونی ب تنن خهونن هشیاریینه و د شیاندا نینه راستیا ټهوان بزنان بئ بجنه دناق لایه نئ بئ هوشیډا (انیسه، ۲۰۱۳، ۵).

زاناین ټه سونوگرافی دیار دکهن کو ټه فسانه (سه رهاتییه کا پیروزه، رویدانه کا که قندا سه رده مئ ده سټیټک ټه دگریت، واته د سه رده مئ ټه ندیشه ډا. ټهو چهوانیا دروستبونا راستیه کټ د هه بونډا دیار دکته. چ ټهوی راستی په یوهندی ب گهردونی و دروستبونا ویقه هه بن، یان پرسین بجویکتر بن. به لئ ل هه می ده ماندا ټهو ل پرسا پهیدابون و چهوانیا وهرای دگریت). (حنون، ۲۰۱۶، ۱۸۳). ټهف دهقه ب شیوازه کټ دهقوکی هاتینه ټه گوهاستن، ژیه رندئ وهکی خو نه ماینه و گورانکاری ټډا پهیدا بویه. ټه فسانن کارتیکرنه کا مهزن لسه ر دیتن و بهایین مروقان کرینه. ب تاییه ت بهایین ټاینی و جشاک. هه ر ټه فسانه کټ چارچوق خوی (جشاک، میژووی، ټاینی، سیاسی و ټه ده بی هیه). (عماریه، ۱۳۴۹) به لئ سه رچاوی هه مییان ټټک تشته و (ل دویف ټه کولینن ټه نتریولوژی و ټسنولوژی ټه فسانه دناق هه می جشاکاندا هه نه، چ ژلاټ ته کنولوژیای د پیشکه قتبین، یان پاشکه قتی. ټهف ټه کولینه ل ټهورویا ل سه دئ نوزدئ ل سه ر ده ستن زاناین ټه نتریولوژی وهکی (ماکس مولر - تایلور - فریزر) ی ټهون ټه کولینن خو ل سه ر ټه فسانان ټه نجامداین و ب باومرا ټهوان ټهو میژوویا پیروزا هوزیه). (حنون، ۲۰۱۷، ۶۸)

ٺه گهر ٺه ل پهيوه نديا دنابقه را ٺه فسانئ و ٺه دهبئ به راورد بگهريئ دئ بينين كو ل دهسټپكا پهيدا بونا ٺه فئ ٺه دهبئ ل فره نسا ٺه فسانه جهئ گرن گيځاډا ٺه وان بون. بؤ نمونه (پول ٺان تيگم (۱۸۷۱-۱۹۴۸)) ديار دكته كو ٺه فسانه تاكه رټكه ژبو زانينا ميژوويا بابتهان.(حنون، ۲۰۱۷، ۱۱) پاشان و پشته چهندين ساليئ كار كرنئ به راورد كارين ٺه دهبئ گه هشتنه ٺه وئ ٺه نجامئ كو ٺه فسانه چ سنورين دهمئ، جهئ و زمانئ نزانيت و دوباره ب كارئينانا ٺه وئ د ٺه دهبيا تاندا ٺه و ژ بهايين وئ يين پيروز نزمكريه. ٺه فجا ٺه وان و ل ژير ناف و نيشانين جياواز ٺه و كره بابتهئ ٺه كولينين خو، وهكئ ٺه فسانين ٺه دهبئ، رهخا ٺه فسانه يئ و ..هتد. (حنون، ۲۰۱۷، ۱۱۴). ٺه فجا (( گهلټك جار له ناو ٺه دهبدا چاومان به نمونه گهلټكئ ٺه فسانه يئ و ميژوويئ و نايين و نه ته وديئ دهكه وئ و هه نديكيان به شيوهيه كي فراوان به ناو نه ته وهكان بلا بوونه ته وه.. ليكول هري به راورد بؤئ ههيه له پروسه ي به راورددا ليكول ٺينه وه ٺه كسايه تي و نمونانه بكات ولائ نه تيوه كان به راورد يان بكات)) (حوسين، ۲۰۲۱، ۱۸۵).

#### تهومرئ دووئ : هيمايئ ماري د ٺه فسانيدا:

ٺه گهر ٺه ل پيدا چونه كئ د ميژوويا رموشه نبيريا مروقيدا بكهين دئ بينين كو مار هه ژ كه قندا وهكو هيمايه كئ دو سه هاتيه ب كارئينان. ژلايه كي وهكو دژمن و لايه نه كئ مه ترسيدار هه دگهل ټي كه م جيروكا مروقا يه تيډا، ٺه وژي جيروكا دمرئي خستنا ٺاده ميه ژ بهه شتئ. لايه نئ دي لايه نئ باش و هيمايئ ساخله مي و پاراستنئ يه ٺه وئ د ژوربه يا رموشه نبيريئ كه قندا پئ هاتيه ناسين.

دگهل ټي كه م دهقئ ٺه فسانئ ل جيهانئ كو (گلگامش) ه مار وهكو نه مر و خودان هيژ و شيان هاتيه ناسين، چونكو ل دهمئ گلگامشي گيايئ نه مريئ قه ديتي و بهري بخوت ماري بريه و ٺه و گيا خاريه. ٺه و ب چاقين خو ديتيه كا چه وا كارت يكرنه كا ب له ز لسه ر كيه و ٺه و ب نه مري هيلايه. ژ ٺه وئ روژئ و سومه ريان مار ب پيروز و ب هيمايئ چاره سه ري و نه مريه دانايه. (السواح، ۲۰۱۷، ۱۹۱)

د شارستانيا هنديدا ريژه كا مه زن لئ دهاته گرتن و ب پيروي و هيمايئ پاراستن و خير و بهر كه تي دهاته دانان. ژ بهر ٺه فئ چهندي دگهل بارينا بارانين بوهاران ل هه مي سالان كه رنه قاله ك ب ناقئ (ناجا بانشامي) دهاته گيران. تيډا وهكو نه ريته كي بو ريژگرتنئ ل ماران و رازيكرنا گيانئ ٺه وئ بن ٺه ري كچين جحيل رادبون ب شويشتنا ماران ب شيري. (GEDIK, 2019, 36)

د ٺه فسانه يا كورديدا هاتيه قه گيران كو دژمنايه تي دنابقه را مروؤف و ماراندا ل ٺه وئ دهميدا پهيدا بويه ل دهمئ مار بويه هو كاري دمرئي خستنا ٺاده مي (س. خ) ل بهه شتئ،

ئەقجا ل سەر روويى ئەردى مۇڭ رابون ب كوشتنا ماران، ھەر ژيەر ھندى مار نەچارىون بچنە  
بن ئەردى بژين. واتە ژيەر ستەما مۇڭقان رەقىنە.(يوسف، ۲۰۲۱، ۸۰)  
خانى دىيژىت:

ديتن دو كەزى ژ مسكى تاتار  
مانەندى دو سەر ب موھرە شەھمار (جىھانى، ۲۰۰۷، ۸۴۶).

د قېرىدا خانى وەككەھى دروستكرىه و كەزىپىن زىنى ب شاھمارىن سەر ب مورى  
وەككەھ كرىنە. ئەھ ئاخقتنە ئامازمىيە بۇ ئەفسانا كەقنا كوردى (( كو ھەر كى  
قەنجىيەك ژ ماران را دكر، يان ئەو ژ كوشتنى رزگار دكرن، شاھى ماران مۇھرىيەك ددا وان  
كو ھەرچى مرازى وان ھەبا ب رىكا وئ مۇھرى يى ب جى دەھات. بۇ نموونە چىرۆكا  
ئەھمەدى ئىچىرقان. ھەروەسان ل كوردى دا ژ كەسپىن كو بەختەوار بن را، دىيژن: تو دىيژى  
قاي مۇرى يا ماران ل بال ھىيە!). (جىھانى، ۲۰۰۷، ۸۴۶) واتە د ئەفسانا كوردىدا مارى سى  
ھىما ھەنە: دژمن، ھەقال و ئەگەرى پاراستن و ئىنانا بەختەكى سى.

### تەمورى سىيى: ئەفسانا شاھماران و جوداھىيا قەكېرانىن ئەوى:

شاھماران، يانژى شاميران ئەفسانەكا كەقنا كوردىيە. د ئەدەبى مىللەتىن  
دەورۇبەرى واندا ژى ھىيە. قەكېرانىن جىاواز بو سەرھاتىا وئ ھەنە و وەكى خوداوندەكا  
پرى زانىارى و نەينى و شىيانىن دانا نەمىرى بو كەسان دەيتە ناسىن.

ناقى وئ ژ دوو پارچان (شاھ) واتە پاشاھ و (ماران) كومكرنا مارە. ھەردو پىگكە ب  
واتىا شاھى، يان شاھا ماران ددەن. سەبارەت شاميران كو ئەوژى ناقەكى رەسەن كوردىيە  
ناقەكى ئىگدايە ژ (شا) كو كورتكرنا ناقى شاھە و (ميران) كو كومكرنا پەيقا مىرە  
و ھەر ب واتىا شاھى ميران، يان مىرى ميران دەيت.

د ئەدەبى كوردىدا قەكېرانىن جىاواز بۇ ھەنە. بۇ نموونە ئىك ژ قەكېرانان دىيژىت:

(دناق گەلىدا، دىيژن كو شاھماران خورتەكى چەلەنگ و ئازا بوو. وى سەرى ل ھەقەبەرى  
پادشاھى دەورانى راكربوو. پادشاھى خوينمىژ، گەل ژيەر ستەما خۇ پەريشان كربوو. لى قى  
خورتى ل بەر قى بىدادىي. ھەز ژ سەرچەماندىن نەكربوو و سەرى ھىلدابوو.

ھەقالىن وى، ل بەرخۇدانى نە درووست بوونە، ژلەورا دۇزا وىژى بسەر نەكەتىيە.  
ژبەرقىچەندى، وى لىبەر پادشاھى، خۇ ب شووندا كشاندىيە و كەتىيە بن ئەردى. ب سالان،  
وەكە ماران، د كون و شكەفتاندا مايە، نىقى وى بوويە مار. قىچا ماران خۇ پىرە كرنە  
ھەقال و ئەو بوويە پادشاھى وان. پاشى مرييە و كچا وى بوويە دىمار، بوويە شاھبانوويا

ماران..(يوسف، ٢٠٢١، ٨٠). ل دويڤ ٺهڻي ڦه ڪيڙائي دياردبیت کو ٺهو مڙ بويه و دو جاران توشي نه خوشيڻ بويه. جارهڪي ژ پاشاي و جارا دی ژلايڻ هه ڦالين خوشه. چ ٺامازه تيدا نينن کو مريت، يان هاتبيته ڪوشتن. واته ههتا نوڪهڙي هندهڪ ٺهوي هزري دڪن کو ههلاويستنا ويئي وي، يان هه لگرتنا ستفانڪا ب ويئي وي دببته ٺهگهري پاراستنا مروفي ژ مهترسيا پڙهه دانا ماران و هوڪارهڪه بو ٺينانا بهختهڪي سپي بو ٺهوان.

د ڦه ڪيڙانهڪا ديدا هاتييه کو جاميساب ڪوري مروڦهڪي شارهزايه ب ناقى زريال و ٺهوي پهرتوڪهڪ لسهر هه بونا باڙيڙهڪي ل بن ٺهردى دڪر کو يي تاييه تبو ب مارانقه و ههر ژ دهسٽيڙيڪا چيروڪيڊا جاميساب يي ٺاگههداره لسهر هه بونا شاهماراني. پشتي مرنا بابي خو ٺهو ڪاري دارفاني دڪهت دا کو ٺيانا خو و دايڪا خو ب ريڦه ببهت. ٺهڦجا ل دهمي ٺهو ل چولي ڪار دڪري گهلهڪ جاران ل وهلاتي شاهماراني د گهريا. ههتا روڙهڪي ب ريڦا ديتنا بيرا هنگڦيني ٺهو ب ديتنا وهلاتي ماران و شاهها وان دلخوش دببت. د ٺهڦي ڦه ڪيڙانيدا جاميساب توشي خيانهتي دببت ژلايڻ هه ڦالهڪي خو يي گهلهڪ باومري ددائي.

(يوسف، ٢٠٢١، ٨٤).

وميزيڙ شاهماراني و ٺهو ماريڻ دي ييڻ ل ٺهوي باڙيڙي ماران د ٺيان نيڦهڪ مار و نيڦهڪ مروڦن. لهڻي ماري و سهرڙي مروڦان. لي يا شاهها ٺهوان ژ ٺهوان جودا دڪهت روخساري ٺهوي يي جواني ٺافرهتانه. ههر ديسان ٺهوي ٺي واته شاهماراني ٺاگهه ژ جاميسابي و پهرتوڪا بابي ٺهوي ههيه و د خهونا خودا ٺهو ديتتيه، ههر وهڪي تيدا هاتي:

((جاميساب ب سهر و جهيرهتهڪا مهزن وهلو پرسى:

شاهبانوونا ريڙدار، گهلو هوون ناقى من چهوان دزان؟

دهما من نووچهيا پرتوڪا باقي ته بهيست، ٺهز گهلهڪ پي دلخوش بووم، هيڻيا من دمرڪهتينا سهر روويي ٺهردى خورتر بوو...پاشيڙي من تو د خهونا خودا ديتتيه، ژ وي روڙييه کو ٺهز ههر دم هزا ته دڪهم.)) (يوسف، ٢٠٢١، ٩١)

ههر ل دويڤ هه مان ڦه ڪيڙان پشتي جاميساب و شاهماران ٺيانا هه ڦيڙيني پيڪ دئينن چارده سال دچن و جاميساب خهريبييا دايڪ و وهلاتي خو دڪهت و ڦهدگهريتهڦه و سوزي ددهته هه ڦيڙينا خو ٺهو ٺهڙينا ٺهوي ٺاشڪرا نهڪهت، بهلي پادشاهي وهلاتي نهساخ دببت و دمرمانن دمردي ٺهوي خويانا شاهمارانيه. ٺهو جاميسابي ٺهشڪهجه ددمن و حفت سالان زيندان دڪهن.. پاشان ٺهو جهي شاهماراني ل دوماهيا چيروڪيڊا نيشا ٺهوان ددمت و ب مرنا شاهماراني چيروڪ ب دوماهي دهيت، بهلي ٺهو ڪجهڪا چاردهسالي ل پشت خو

دهليټ و ټهو جهټ دايكا خو دگريټ د سهرکيشيا وهلاټي ماراندا. (يوسف، ۲۰۲۱، ۱۰۲-۱۰۳)

د قهگيرانه کا ديدا (جيهان) کورئ مهزنه و چارده ساليه. ټهو دايک و خويشک و براهه کي خو پيکفه دژين و ټهو کارئ شفانيي دکهټ. (Ulumaskan, 2014, 4) پاشان ههمان سهراتيا بيرا هنگشيني و هه قاليت جيهاني و خيانهټا ټهوان ل جيهاني دهټه گوتن. پاشان ټهو چهند روژان دمينيت ههټا کومه کا ماران دبينيټ. ههر وهکي تيډا هاتي: (جيهان چاقين خوه قهگرن، ديت کو ټهو ل جههکي مينا بهه شتيه. جههکي کو ههر دمر ب زيف و زير نه قشاندي. ههمو خوارن و سه بزه و ميوه ههيه. جيهان ههم شاش ما و ههم ترسييا. ژيهر کو ههر دمر مار بون. دو ماريټن مهزن ټهو راکر و برده سالونه کا پر مهزن. سالون جههک وهک کوشکا پادشاهان بو. د ناف سالونده ل سهر پالکورسيهک زيړين، يهکا نيټ مار و نيټ ژي ژن هه بو. که چهک پر بهدمو بو و تاجهک زيړين ل سهرئ وي بو.) (Ulumaskan, 2014, 24-25)

سروشټ و نه ريتين تيډا هاتين ههمي کوردمواريټه وهلاټهک ههمي دهشت و زوزان و هاتن و جونا خه لکي دناقبهرا ټهواندا، وهکي تيډا هاتي:

( وهلاټهکي زوزانيټن وي بلند ههيه. گهلي وي دهشتي ههر سال تيټن زوزانان. ل ور خه لک ژي سالي روژهکي تيټن سهر کانبيټ ور ټاقي قه دخون. ل دوره تايسان تژي شير دکن ل ور داتنين و دچن ماليټن خوه. پاشي خه لک ل وي دهرئ دچن و پيگفه ههمو مار دچن و شير قه دخون و قه دگهرن. ټهف روژ وهکو جهژنا مهيه. ). (Ulumaskan, 2014, 38).

لقيرئ ټهم دشيټن وهکه هقييه کي دناقبهرا ټهقي قه خارنا ماران بو شيري دگه ل شويشتنا ماران ب شيري د ټهفسانا ناگا کو بهري نوکه مه بهسکري بينين. ل دويټ تيورا (جيټرمونسکي) چيډبيت دو بهره مهين ټهدهبي وهکي ټيک بن بلا ههر دوکان ټاگه ژ ټيک نه بيت، ټهقه ژي ل دويټ تيورا وهکه هقييا جوري، چونکو ههر دو د ټيک کاوداني جفاکيدا ژيانيه. (عبود، ۲۰۰۱، ۱۱۵).

سهرهاتي بهردموام دبيت و جيهان و شاهماران دبنه هه قژين و ماوهيه کي دريژ دچيت جيهان بيريا مالا خو دکهټ و داخاز دکهټ بزقريته سهر روويټ ټهردی، بهلي شاهماران د ترست و ديټرتي ټهز دزانم جونا ته واته مرنا من يا نيزيک بوي، چونکو مروقان سروشتي خيانهټي يټ هه ټهو دي ژيانا من ب دوماهيك ټينن. جيهان سوزي ددهټي ټهو جهټ ټهوي نيشا کهسي ټهدهټ و ديټريت:

(تو باومر بکه، قیامت رابه ئهز جهی ته ژ تو کهسی قهت نهیژم) (Ulumaskan, 2014,37).

جیهان دزقریتهف مال و دبینیت خویشک و براییں وی یت مهزن بوین و دایکا وی ژبهر گریانئ بو وی پشتی بهرزهبوی یا کورهبوی، بهلئ ل دهمئ دهنگ و بیهنا وی هاتیئ ئهوی ناسی و روناھی زفیری چاقین وی. ئهف دیارده د چيروکا یوسف پیغه مبهریدا (س.خ) رویدایه، ل دهمئ یه عقوبئ بابئ یوسفی ژبهر بهرزهبونا ئهوی و گهلهک گریئ کوره دبیت. ل دوماهییا چيروکئ ل دهمئ بیهن و دهنگئ یوسفی دهیئت روناھی دزقریتهفه بو چاقین ئهوی، وهکی تیدا هاتی: (( وابیضت عیناه من الحزن فهو کظیم.. اذهبوا بقمیصی هذا فآلقوه علی وجه أبي یأت بصیراً )) (یوسف، ۹۳، ۲۴۶)

سهرهاتی بهردموام دبیت و قرالی وهلاتی نهساخ دبیت و دمرمان گوشتئ شاهمارانئیه، لهوما ئهو جیهانی دهسته سهر دکهن. ههرچهنده ئهوی سوز دایه شاهمارانئ کو ئهو جهی ئهوی نیشا کهسئ نه دمت، بهلئ لدویف سهرهاتیئ ل دهمئ ئهوی ب کوشتنا دایک و خویشک و براییں وی، یان نیشادانا وان ب جهی شاهمارانئ ههقه بهردکهن ئهو نه چاردبیت جهی ئهوی نیشا ئهوان بدمت.

ل دوماهییا ئهفسانئ شاهماران توشی خیانهتی دبیت ژلایئ جیهانیفه، وهکی د فهگیرائیدا هاتی:

(شاهماران ژ جیهانی گو: "من زانیبو ته ب منرا بییهختی و خیانهتی بکی و من بدهی دهست". جیهان گریا و لیبورین خواست و زهتا لسهر خوه و مالباتا خو گوت. ماران خوه ژ بونا شهر ئامادهکر کو ب مرؤفان فهدن. لی بهلئ شاهماران ژ مارانه گوت: "شهر مهکن، ئهز نوها هاتمه گرتن، بلا من ببین. ئهزئ روژا نه هشه مبی دیسا فه گهرم بییم، ههتا ئهز فه گهرم دقئ هون هه مو ل ههر دمرئین جیهانی به لاف ببین) (Ulumaskan, 2014,51).

لدویف ئهقی فهگیرائئ دیاردبیت، کو سروشتی خیانهت و بییهختکرئ ئیکه ژ سیماییں مرؤفان. دیسان سوزا شاهمارانئ بو ماران سوزدهکا ئه ندیشه بییه، کو روژا نه هشه مبی دئ زقریت، ئهق گوتنهژی گوتنهکا کوردموارییا که قنه و ئهو روژ ژ د حهفتییدا نینه. دیسان ل دویف ئهقی ئهفسانئ مار ههمی ل ئیک جهدا د ژیان ئهوی وهلاتئ شاهمارانئ بو، بهلئ پشتی چونا ئهوی و ژبهر داخوازییا ئهوی ئه یت به لاقبویں ل ههمی جهیئ جیهانی.

ل دوماهییا سهرهاتیئ شاهمارانئ د کوژن و دکهنه سق پارچه. پارچهکی ددهنه قرالی و ئهو پئ دمریت. پارچا دی حهکیم دخوت و دبیته شارمزایی زهمانی و زمانین ههمی

زیندیدیان دزانیت. پارچه‌کی ددهنه جیهانی ئەو نەمر دبیت، بەلێ ژبەر پەشیمانێ د کرنا  
خیانەتێدا ئەو توشی خەموکی و نەرحەتی دبیت د هەمی ژيانا خودا.

د قەگیرانەکا دیدا هاتییه کو د بنەرەتدا شاهماران کچەکا جوان و دلساخ بو و  
ل دەمی هاتیە ئیشاندن ژلای گوندیێن وێقە ئەوی بریاردا ب پەقیت ژ ئەوان و بریاردا ژيانا  
خو ل بن ئەردی ببورینیت دویژ ژ زولما مرۆفان. ل وێرێ چاف ب کومەکا مەزنا ماران  
دکەفیت و دلساخ و باشیا ئەوان دبینیت و دزانیت ئەو چ جارن نەخوشی نا گەهینە  
کەسێ، لەوما ئەو دەیتە گهورین بۆ سەری مرۆفان و لەشی ماران. پاشان هەمان سەرھاتیێن  
دی ل دویقدا دەین.

د ئە فان هەمی قەگیرانێن جیاوازدا ناسناما کوردی دیار دبیت. ناف، کەسایەتی و  
داب و نەریت و کەل و پەلێن تێدا هاتیە بەحسکر دیاردبیت. کارێ دارفانی و سروشتی  
دناف ئەفسانیدا هاتین هەمی ئامازێ ب سروشتی کوردستان ددن. ئەق ئەفسانە د هەردو  
ئەدەبێن فارسی و تورکیدا ژێ هەیه. د ئەدەبێ عەرەبیدا ب وەرگیران هاتیە و ئەو دیار دکەن  
کو ئەفسانەکا کوردییه.

د ژێدەرێن فارسیدا ب ئەفسانەکا کوردی، یان تورکی ب ناف دبەن. بەلێ ژلای  
مێژووییە بۆ باژێرێ ماردینی دژفرین. هەمان سەرھاتی هاتیە دیارکر، دگەل ھەندەک  
گورانکاریێن کیم. ناف قەھرەمانێ وێ (جانساب)، یان (تەھماسب). (عالمی، ۱۴۰۳، ۱)

د ئەدەبێ تورکیدا هەمان سەرھاتیە دگەل ھەندەک گورانکارییان. سەرھاتی جەئ  
رویدانان دیاردکەت کو باژێرێ (تەرسوس)ییه. ئەق باژێرە دکەفیتە باشورێ تورکیا و سەر  
ب باژێرێ مێرسینە ل سەر دەریا یا سپی کو باژێرەکی کوردستانییه. جیاوازی د قەگیرانێن  
وێ د ئەق ئەدەبیداژێ هەنە، بەلێ یا هەمییان ژ سەرھاتیێن دی جودا دکەت ئەو پستی مرنا  
شاهمارانێ گیانێ ئەوی دچیتە دناف کچا ئەویدا و ئەو هەتا نوکە یا سەخە\*.

دیسان د قەگیرانەکا دیدا هاتیە (( ل دەمی جامساب بێ هیشی دمییتە دبنێ بیرا  
هنگشینییدا ب بێ دەنگی ل هیشیا مرنا خو. ژ نیشکەکیقە دویشکەک ژ بێ بیر  
دەردکەفیت. ئەو بزاق دکەت خو ژ ئەوی دویشکی بدەتە پاش، چونکو ئەو گەلەک ژ  
ئەوان د ترسیت. لئ ئەو روناھییهکی ژ ئەوی جەئ دویشک لئ دەردکەفتی دبینیت. ئەقجا ئەو  
چەقویەکا بجویک د بەریکا خودا دەردنخیت و بزاقا کولان د ئەوی کورکییدا دکەت و  
جەئ چونا خو بۆ نافدا چێدکەت و لئ دەربازدبیت. ئەوی گاڤ ئەو دبینیت یێ ل جیهاناکا  
دی. جیهانەکا جیاواز ژ ئەوا ئەو لئ هاتی. هەمی کەسکاتی و روباریێن ئافا زەلأل. دەریایی  
شین. گولێن رەنگاو رەنگ و نەدیتی. دناف ئەوی سروشتی جوان کوشکەکا زێری دبینیت.

بزاقي دكەت خو نيزيكي ئهوي كوشكي بكةت. ديينيت كومهكا ماران ل دورماندورييت ئهوينه. گهلهك ترسيا، بهلي ژ نيشكهكيڤه ئهوي گوه ل دهنگهكي بو دگوته ئهوي نه ترسه. ئهوي زيندمورهك ديت نيف مروف و نيفهك مار. ئهوي زيندموري چل پي ههبون ههمي مار بون. ژ ترساندا ئهو ژ هوش چو)). (CINAR, 2018, 14)

وهكي يا ديار د ئهقي قهگيرانيدا و جياواز ژ يپن بهري نوكه وهسفهكا زنده ههيه. سهرهاتيا دويپشكي د يپن بهري نوكهدا نهبو و شاهماران تيدا زهلامه نه ژنه. جاميساب گهلهك نامينيه لبن ئهردى وهكي قهگيرانين دى. ديسان ئهوا زنده د ئهقي سهرهاتيدا چيروكا كهفنا شاهمارانيه كو تيدا دبئزيت:

((ئەز ل بەحەشتى بوم و دگەل ئەهریمەنى ئەز هاتیمە دەرێخستن و ژبەر کو ئەرد نەین گونجای بو بو ئهوي. خودي ئهو هنارته بن ئهردى و نهمرى پي بهخشي دا سزايي خو وهسان ومركيت)). (CINAR, 2018, 15)

ئەف چيروكا ماري و ئەهریمەنى ژي يا گریدای چيروكا د د پەرتوکی٢ ئەسمانیدا\* تهورات و قورئانا پيروزدا هاتي، و مروف ههست پيدكەت نه يا رهسەنه د ئهقي ئەفسانيدا. هەر ديسان جوهر پارودوكسييهك تيدا ههيه، ئهوي ئهوه ئهگەر هاتبا سزادان چهوا دا بيته شاه بو ماران و زانا و شارهزا و شيانين بهخشين و پاراستن ههبيت، وهكي د نافهروكيڤا ئامازه بو دهيتە كرن. دوماهيا سهرهاتي ژي يا جياوازه ژ يپن بهري نوكه. ئهوي بهري جامساب ب زقريته سهر ئهردى شاهماران ئهوي داخازي ژي دكەت جهي ئهوي نيشا كهسي نهدهت، بهلي ئهگەر هات و ئهو مر ئهو جامسابي ئاگههدار دكەت چ ل تهرمي ئهوي بكةت. ئهفجا ل دوماهي پستي دهيتە كوشتن ئهو كوربا ئهوي دكهلينيت و ددهته ومزيري و ئهو پي دمريت. پارچا نيئي د دته پاشاي و پي ساخ دبیت و ئهو سهرئ ئهوي دكهلينيت و ئاڤا وي قهдохوت زانايي و شارهزايهتيا شاهماراني ههمي بو ئهوي دچيت و دبیتە زانا و نوژداری وهلاتي و نهر دمينيت. ئەفسانه ب دوماهي دهيت و مار هيڤا نزان شاهماران پي مري. (CINAR, 2018, 16)

ب باومرا مه ئەف سهرهاتيه نهيا رهسەنه و يا چيكره. ئهو وهسفین تيدا هاتين نهپن هزرا ئهوي سهردمينه يپن ئەفسانه تيدا پهيداوي. ژلايهكي ديڤه و د ئەدمهبي توركيڤا بهشي دووي پي ئهقي ئەفساني هاتيه دروستكرن. تيدا مار دزان شاهماران مرييه و دهين تولفهكرنئ ئەنجامبدن. مهرم ژ ئهقي چهندي ژي ئهوه ناسناما كوردا تيدا نههيلن. چنكو د هندەك ژيڤمريئ ئەواندا ب ئەفسانهكا فارسي ب ئاف دهن و هندەكپن دى بو چيروكا هزار شهف و شهقهكي دزفرين. (GEDIK, 2019, 124- 125)

د قهگيرانه كا ديدا هاتيه:

( دانيال نوژدارهكئ گيايى يئ ب ناف و دهنك بو. ژ نيشكهكيڅه توشى زههايمهريئ بو. گوته ههڅرنا خو ناڅى كورئ مه بكه كاماساب. پهرتوكا منا نهژداريئ بدميئ.. كاساب هنارته نك باشتري ماموستا ، بهلى ئهو نهشيا خو بو روزهكئ ژى فيري ئيك پيت ببيت. نهڅجا ل دهمئ مهن بوى ئهو بو دارقان. سپيدهكئ ئهو دگهل ههڅالين خو يئن دارقان چونه دمځه دا دارا بېرن. ئهوان شكهڅتهك دناف بهرارا ديت .ئه جههكئ پري هنگئين بو..)(3 Ozturk,?)

پاشان ئهف سهرهاتييه وهكى يا بهري ئهوي بهردموم دبیت و پشتی ههڅديتنا كاميساب و شاهمارانئ كو د څيرمژيدا ئهو كچهكا جوان و نهديتييه. شاهماران ږادبیت ب قهگيرانا سهرهاتييهكئ بو ئهوي. ئهو چيرونك قهڅگهريته وهلاتئ مسري و سهردهمئ دوماهيك پيڅه مېهر د تهوراتيډا . (5 Ozturk, ?)

ئهگهر ئهم ب هویری بچينه د ئهڅئ سهرهاتيئ دا دئ بينين كو هندك تشت تيډانه نه د بهر ئاقلن. بو نمونه كهسهك توشى زههايمهريئ دبیت و بيرا وي ل پهرتوكا وي و كورئ وي دهيت. ديسان هندك بهلگين ميژوويي تيډا ههنه دهمئ رويدانا ئهوي بو مه نيزيك دكهن. ئهوي ئهو چيرونكا شاهمارانئ قهگيراي. ل مسري و سهردهمئ دوماهي پيڅه مېهر د تهوراتيډا هاتي. ئهڅه ئهوي چهندي د سلهمينيت، كو ئهف ئهفسانه پشتي هنگي ب دهمهكئ دريژ يا هاتيه رويدان.

### تھومري جاري: ههڅسيوهميئن شاهمارانئ د ئهدهبياتين جيھانډا:

دمريارهي سروشتي ئهفسانئ و پهيدا بونا ئهوي بوجونين جياواز ههنه. بو نمونه (كلود ليفي شتراوس(۱۹۰۸-۲۰۰۹)) ديژيت: ( ئهفسانه هندك نامين جيھانين ههڅيشكن ژ گرنگيپيدان و زاناريان و نامين تاييه تيئن رموشه نيري پيكدھين. و بنياتئ دروستبونا ئهوان د ههمي رموشه نيرياندا وهكي ئيكه) (آنيسه، ۲۰۱۳، ۹۷) ژيهر ئهڅئ چهندي ئهگهر ئهم چاڅخشاندهكئ د ئهفسانا جيھانډا بكهين. دئ بينين كو وهكهڅي دناڅهرا گهلهك ژ ئهواندا ههيه. چ ژلاين هزيځه، يان ژلايهن هونهري و دمرينيځه. ل دويځ ئهڅي تيگههي د ئهدهبياتين جيها نډا ئهفسانه و كهسايه تيئن ههڅيشك دگهل شاهمارانئ ههنه بو نمونه:

### ۱. ئهفسانا نووا:

ههڅيشكيهك دناڅهرا سروشتي شاهماران و ئهفسانين چينيدا ههيه. د فولكلوري چين و ژاپونيډا ئهفسانا (نووا) ههيه، نووا مارهكه و سهرئ ژنهكئ و لاش ماري. ل دويځ سهرهاتيا ئهوي ئيكهم مروځه ل سهر روويئ ئهري و ئهوي ئيك ئيكه مروځين دي دروستكرينه. ژ تهڅني دروستدكرن و پاشان گيان ددائين (الشريف، ۲۰۲۳، ۱)

وېكېفيا ئېقى ئېفساننى دگېل شاهماراننى ب تىنى ژلايى شېمې، چوڭكو سهراتيا ئېقى كېسايېتىڭ گېلېك يا جياوازې و ژلايى دېمېقېژى نووا گېلېك كېفترې ل شاهماراننى، چوڭكو ل دويڧ ئېفساننى نووا ئېمې يا هېمې مروڧ و زېندېمورېن دى لېسېر ئېردى دروستكړى.

## ۲. ئېفسانا هانیا:

ئېفسانا (هانیا)، يانژى (هې ئونى) د فولكلورنى ژاپونىدا هېيې. هېمېي كچا پاڅر ددېت. ئېفسانې دياردكېت، كو هانیا كچېكا پاڅر و بى گونې بو، ژېر ئېمې نېخوشى و خيانېتا ژلايى خوشتقىي ويڧه گېهشتيى، هاتې گېورېن بۇ نېڧ مروڧ و نېڧ درندې. لېشې مروڧى و سېروچاڧيىن مارېكى ب شاخ دگېل شيانېن مېزن بۇ جادويى و تولڧه كرنى ل هېر كېسېكى ئېمې ئېشاندى. (T.Reider, 2010, 101). وېكېفيا ئېقى ئېفساننى و كېسايېتيا هانايى دگېل شاهماراننى د شېوئى واندا و توشبونا هېردوكان ب خيانېتى. هانیا ژلايى خوشتقىي ويڧه و شاهماران ژلايى خوشتقىي وي لېدويڧ هېندېك سېرهاتيان و خېلېك و نيزيكيى وي جارېكى و خوشتقىي وي بو جارا دوويى.

## ۱- ئېفسانا ناچا:

ناچا، يان (ناگا) هېڧېشكېكا دېيا شاهمارانېيې. ئېفسانېكا هېندوسى بوزيېيې. ناگا كومېكا زېندېمورېن ئېفسانېيېنې روخسارنى ئېوان وېكى يى شاهمارانېيې سېرنى مروڧان و لېشې ماري هېيې. هېندېك ژ ئېوان پېتر ژ سېرېكى هېنې. بۇ نېمونې پاشايى ئېوان حېفېت سېر هېبون. ئېقان زېندېموران شيانېن مېزن هېنې. بۇ نېمونې د ئايىنى بوزيدا ئېويون پاراستنا خوداوندنى ئېوان (بوزا) دكرى ل دېمې بارانېنې بوش دھاتين. ب گشتى هېمېيې پاراستن، هېز و دانايى ددېن. ل دويڧ ئېقى ئېفساننى رازيكرنا ئېقان ناگان باران و ئاڧېكا بېرڧرېه پېيدا دېيت، چوڭكو ئېمې پارېزېرنى ئاڧا روييار، دېريا و كانېيانې. (Handa, 2004, 80)

## ۳. ئېفساننى گريكى:

د ئېفسانا گريكىدا كومېكا كېسايېتېن نېڧېك مار و نېڧ مروڧ هېنې وېكى كيكرېيېس ئېرخسونيوس كخريوس و كادېموس. ئېويىن ژ ئېنجامى تېكېلېونا خويىنا مروڧ و خوداوندان دروست بويىن وېكى ئېفسانې دياردكېت. دروستبونا ئېوان ب ئېقى رېنگى دېيت ژېر هېندى بېت دا بېيېنې جوداكرن ژ خوداوند و مروڧان و دا زېرېكى وېيىزا ئېوان دياربېيت. (محمېد ، ۲۰۰۹ ، ۶۵۶)

دېيت ژلايى روخساريڧه وېكېڧى دناڧېرا ئېقان هېمې كېسايېتياندا هېبېت، هېندېك ژ ئېوان ژ ئېنجامى ياخيېونى دروست بويىنې و هېندېك ژېر هېز و قېهرېمانيا خو وېكى خوداوندان هاتېنې و ژ نېسلنى خوداوندانې، وېكى ئېفساننى گريكى. بېلنى گوهارتنا

مروغان بو زیندمومرهکئ سهیر. هزر و دیاردهکا دموونیا ب هیژ و گریډای گهلهک  
چيروکانه، ب تایهت یین ئەقینی ئەوین ب شیوهیهکئ خههگین ب دوماهیك دهین، چ ژ  
ئهگهرئ خیانهتا ئیک ژ ههردو لایهنان، یانژی یا دموویهر. ئەف چهندهژی دبیهت ئەگهرئ  
پهیدابونا یاخیبونئ و د ئەفسانیدا یاخیبونهکا دموونئ- لهشی دروستبویه. د ئەفسانا  
شاهمارانیدا مروّف بویه نیف مارهک و د ئەفسانا هونیا دا بویه درندهک و.. د ههمیاندا مروّف  
ههست ب هههونا پارادوکسییهکئ د ئەفی روخساریدا دکهت.

ئهگهر ئەم بهرئ خو ب دهینه ئەفی ئەفسانئ و پتریا ئەفسانین دی یین سهر ب  
رموشهنبیریین جیاواز دئ بینین هزرا گههشتنا مروّفی ب نهمریئ بابتهکئ ههفپشکه  
دناقههرا واندا. بۆ نمونه کههتترین ئەفسانه ل جیهانئ کو گلگامشا سومهیرییه و شاهماران  
ژی ل دوماهیئ ب خارنا بهشهکئ ئەوئ نهمری هاتیه بهخشین ب کهسهکی. دیسان کچا  
شاهمارانئ ب نهمری گیانئ دایکا خو هههگرتیه. ئەفه ههمی ئەو هزرن ئەوین مروّفئ  
ئهوئ ومختی ههمی هزرا خو بۆ تهرخانکری و بزاقا بهرسقدا نا پرسا ژیان و ترسا مرنئ ل  
نک هههویه، ژبلی ئەوان شارستانییهتین باومری ب ژیانهکا ئەبهدی پشتی مرنئ ههئ وهکی  
مسریتین کههفن.

## ئهنجام

1. شاهماران ئەفسانهکا رههنا کوردیهه وهکی خوداوهندهکا پری زانیاری و نهیئ و  
شیانین دانا نهمریئ بو کهسان دهیته ناسین.
2. فهگیانین جیاواز د ئەدهبئ کوردیدا بو هههه، ئەف چهندهژی دزقریت بو سروشتئ  
هههی ئەفسانان، کو شیانین دروستبونا گهورینان تیدا هههه، چونکو ب شیواژئ  
زارهکی هاتینه فهگوهاستن.
3. د ئەدهبئ جیهانیدا نیزیکی دناقههرا سروشتئ ئەوئ و ئەفسانین چینی و هندی و  
بوژی و گریکیدا ههیه.
4. دناقههرا شاهمارانئ و پتریا ئەفسانین سهر ب رموشهنبیریین جیاواز هزرا گههشتنا  
مروّفی ب نهمریئ بابتهکئ ههفپشکه دناقههرا واندا.
5. د ئەدهبئ تورکیدا بزاقا راکرنا ناسناما کوردی بۆ هاتیه کرن. ب ریکا پالډانا  
ئهوئ بو ئەدهبئ فارسی، یان دروستکرنا سهرهاتییهکا جیاواز ژ سهرهاتییا رههه.

## ژیدەر

### ب زمانئ كوردی

جیهانی، پهرویز (۲۰۰۷)، ئەحمەدی خانى مەم و زین ب رافە و شروڤەیهك نوو، بەرگى دووی، سپیریژ، دهوك.

حوسین، هیمداد و سەنگەر نازم و ریزان سالت (۲۰۲۱)، ئەدەبى بەراورد، ئاویر، هەولیر یوسف، هوشەنگ شیخ محەمەد (۲۰۲۱)، ئەفسانەى شاهماران ب زارئ كورمانجییا سەروو و خواروو، ئەنستیتویا كەلهپورئ كوردی، دهوك.

### ب زمانئ عەرەبى

- القرآن الكريم، الجزء ۱۳، سورة يوسف، الآية ۹۳.
- أنيسة، جواي و شيخي نسيمه (۲۰۱۳)، دراسة الأسطورة عند كلود ليفي شتراوس من خلال كتابه الأناسة البنائية، كلية الآداب واللغات، جامعة البويرة، الجزائر.
- حنون، أ. د. عبدالمجيد (۲۰۱۷)، الموروث الأسطوري في الأدب المقارن، مجلة اشكالات، معهد الآداب واللغات، الجزائر.
- حنون، عبدالمجيد (۱۹۹۸)، الأساطير الأدبية في الأدب المقارن بين الغربيين والعرب، مجلة مركز الدراسات اللغوية والأدبية المقارنة، كلية الآداب، جامعة القاهرة.
- السواح، فراس (۲۰۰۱)، الأسطورة والمعنى دراسة في الميثولوجيا والديانات الشرقية، دار علاء الدين، دمشق.
- السواح، فراس (۲۰۱۷)، جليجامش ملحمة الرافدين الخالدة، هنداوي، المملكة المتحدة.
- الشريف، احمد ابراهيم (۲۰۲۳)، الأفعى في الأساطير، مجلة اليوم السابع، ۱۶ يوليو، ۱۲:۵۱ مساءً، القاهرة.
- عبود، عبده وآخرون (۲۰۰۱)، الأدب المقارن مدخلات نظرية، منشورات جامعة دمشق، سوريا.
- محمد، منال و اسماعيل توفيق (۲۰۰۹)، دراسة مقارنة للمعتقدات المرتبطة بالثعبان في الحضارتين الأغريقية والمصرية، مجلة دراسات آثار الوطن العربي، ع ۱۱.

### ب زمانئ ٺنگلیزی

- Handa. O.C(2004), Naga Cults and Traditions in the Western Himalaya, Indus Publishing company, New Delhi.
- T.Reider, Noriko(2010), Japanse Demon Lore, University press of Colorado.

### ب زمانئ تورکی

- CINAR, Esra (2018), KARSILASTIRMLI EDEBIYAT BAGLAMINDA SAHMERAN EFSANESI ILE SAHMERAN: EFSANENIM ADI ISIMLI ROMAN UZERINE BIR INCELEME, Lisans Bitirme Tezi, Hacettepe Universitesi, Ankara.
- GEDIK, Seda(2019), ANADOLU SAHASI MASAL VE EFSANERINDE YILAN- SAHMERAN, Doktora Tezi, Turk Halk Bilimi Anabilim Dalı, Izmir.
- Ozturk, Mine (?), Sahmeran Efsanesi, Bir Psikomitolojik Cozumleme Denemesi, ?.

### ب زمانئ فارسی

عالمی، علی محمودی (۱۴۰۳)، شاهماران که بود؟ عاشق، حیلہ گر، افسانہ ای از ایران  
باستان، مجلہ اینترنئی باستان شناس، ۲۷ اردیبهشت . info@tpbin.com

### \* بزفرہ

1. KURTARAN, HURİHAN YILDIRIM, (2019)SAHMERAN IN DONUSU, Dogancocukyayinlari, Turkey.
2. Shahmaran, Netflix, season2, 2024.

### \*\* بزفرہ

۱. القرآن الکریم، سورۃ البقرۃ (۳۰-۳۹) و سورۃ الأعراف (۱۹-۲۵) و سورۃ طہ (۱۱۵-۱۲۳).
۲. التوراة (العهد القديم)، سفر التکوین، الاصحاح ۲-۳.

## أسطورة شاهماران بين سرد الكورد و الشعوب الأخرى. (دراسة مقارنة)

### الملخص

شاهماران هي أسطورة كوردية أصيلة. توجد في آداب الشعوب المحيطة بهم أيضاً. تسرد هذه القصة بطرق مختلفة وتعرف بأنها آلهة حاملة معلومات و أسرار كثيرة مع قدرة اعطاء الخلود لأشخاص و حمايتهم. أستطاعت هذه الأسطورة خلق عدة افكار و معتقدات حتى بعد موتها. مثلاً في عدة مناطق علق صورتها او لبس عقد يحمل تمثالها يؤدي الى سلامة ذلك الشخص و عامل جذب الحظ له.

الأسطورة نشاط فكري- ثقافي مارسه الانسان منذ القدم. من الملاحظ وجود تشابه بين العديد من الأساطير و ذلك يرجع الى ان مصدر ظهورهم واحد. كما انها تخلط مع عدة انواع أدبية و بعض المظاهر الفكرية والفنية و احياناً من الصعب الفرق بينهم مثل الملحمة، الخرافة، الفانتازيا و غيرها..

هذا البحث الموسوم (أسطورة شاهماران بين سرد الكورد و الشعوب الأخرى) هو محاولة موازنة و مقارنة بين سرد هذه الاسطورة في الأدب الكوردي و الآداب المحيطة به. يتألف البحث من أربعة محاور. المحور الأول يبحث في علاقة الأسطورة بالأدب المقارن. بينما يتناول المحور الثاني رمزية الثعبان في الأساطير. والمحور الثالث يتناول سرد هذه الأسطورة في الأدب الكوردي و الآداب المحيطة به و بيان الفرق و التشابه بينهم. ثم يذكر المحور الرابع الأساطير المشابهة لشاهماران في الأدب العالمي و توصل البحث الى وجود تشابه بينها و بين الأساطير الصينية. اذا امعنا النظر في هذه الأسطورة والأساطير بشكل عام سنرى بأن فكرة وصول الإنسان الى الخلود موضوع مشترك بينهم جميعاً. كاسطورة كلكامش السومرية و شاهماران في الأدب الكوردي التي يصل أحدهم فيها الى الخلود بعد أكل قطعة من جسمها وكذلك أبنة شاهماران خلدت روح والدتها وما زالت على قيد الحياة.

**الكلمات الدالة:** الأسطورة، شاهماران، الأدب المقارن، التشابه، السرد.

## **The Legend of Shahmaran Between the narrative of Kurds and Other Cultures (A Comparative Study)**

### **Abstract**

Shahmaran is an authentic Kurdish legend also found in the literature of surrounding cultures. This story is narrated in various ways and is known as a goddess who possesses vast knowledge and secrets, with the ability to grant immortality and protection to individuals. The legend has succeeded in inspiring various ideas and beliefs even after her death. For instance, in some regions, her image is hung, or a necklace bearing her statue is worn, believed to bring safety and good luck to the person.

Mythology is an intellectual and cultural activity practiced by humanity since ancient times. It is noticeable that many myths share similarities, which can be attributed to their common origin. Additionally, myths often blend with other literary forms and intellectual or artistic manifestations, making it difficult at times to distinguish between them—such as epics, fables, fantasy, and others.

This study, titled "The Legend of Shahmaran Between the narrative of Kurds and Other Cultures", seeks to balance and compare the narration of this legend in Kurdish literature and the literature of surrounding cultures. The research comprises four main sections. The first section explores the relationship between mythology and comparative literature. The second section examines the symbolism of the serpent in myths. The third section addresses the narration of this legend in Kurdish literature and the literature of neighboring cultures, highlighting the differences and similarities between them. Finally, the fourth section discusses myths similar to Shahmaran in world literature, concluding that there are notable similarities between this legend and Chinese myths.

If we look closely at this myth and legends in general, we will see the idea of man reaching immortality as a common theme among all of them. Such as the Sumerian legend of Gilgamesh and Shahmaran in Kurdish literature, in which someone achieves immortality after eating a piece of her body. Likewise, Shahmaran's daughter is immortal in spirit, safe, and can control life.

**Keywords:** *Myth, Shahmaran, Comparative Literature, Similarities, Narration.*